Porównanie tłumaczeń Liczb 26:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A synami Peresa byli: od Chesrona rodzina Chesronitów, od Chamula\* rodzina Chamulitów.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synami Peresa byli: Chesron i od niego rodzina Chesronitów, Chamul i od niego rodzina Chamulitów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synowie Peresa to: Chesron, od *którego* rodzina Chesronitów, Chamul, od *którego* rodzina Chamulitów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Byli też synowie Faresowi: Hesron, od którego dom Hesronitów; Hamuel, od którego dom Hamuelitów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zaś synowie Faresowi: Hesron, od którego dom Hesronitów, i Hamul, od którego dom Hamulitów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Synowie Peresa: od Chesrona pochodzi ród Chesronitów; od Chamula ród Chamulitów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synami Peresa byli: Od Chesrona wywodzi się rodzina Chesronitów, od Chamula wywodzi się rodzina Chamulitów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Synowie Peresa: od Chesrona pochodzi ród Chesronitów; od Chamula – ród Chamulitów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Od synów Peresa pochodzą: od Chesrona - ród Chesronitów; od Chamula - ród Chamulitów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Perec [też] miał synów: od Checrona [pochodzi] ród Checronitów, od Chamula ród Chamulitów. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Potomkami Pereca byli: od Checrona rodzina Checronitów, od Chamula rodzina Chamulitów.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це роди Іссахара за їхнім переписом, шістьдесять чотири тисячі триста. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Byli też synowie Fereca: Od Checrona rodzina Checronidów; i od Chamula rodzina Chamulidów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Synami zaś Pereca byli: od Checrona rodzina Checronitów; od Chamula rodzina Chamulitów. |

1. 1) Wg PS: Chamuela. [↑](#footnote-ref-2)